



台灣歌謠·台語情

桌仔頂的喇叭響起「異鄉的我，一個人起畏寒……」歌詞配合旋律，曲內底的世界不知不覺浮現佇(ti)我的面頭前，慢慢仔恁(tshuā)我進入時間的旅行，看見台灣歌謠生澁(thuànn)的故事。

歌謠咧(teh)吟唱時代上奢颺(tshia-iānn)的旋律，一个音符、一葩(pha)歌詞，攏咧表達生活佇這塊土地頂懸每一个人的情感恰(kah)生活。烏狗兄的熱情，烏貓姊的妖嬌，彼(hit)當陣上時行的打扮恰流行歌曲，陪伴足濟人度過個的青春少年時。這馬的CD恰過去的舊唱盤真無仝(kāng)款，彼種對(ui)留聲機流出來的歌聲，雖然我聽無幾擺，毋過彼種聲音聽起來有五〇年代特殊的感情恰氣味；就是彼當時上流行上有名的代表，像《孤女的願望》、《人生》、《港都戀歌》等等，真濟歌到tsín攏猶予(hōo)逐家數(sia̍)念。這馬閣放出來聽一擺，感覺真熟似(sāi)，敢若(kán-ná)捌聽過的款呢！好聽的歌謠會永遠流傳落去，爸毋少年時代的歌，有彼個時代的特色，是陪伴個行過快樂、行過傷心；總是歌謠的時代意義真大，嘛(mā)影響足濟人！

離鄉背井來到台中讀大學，一條《落雨聲》引起我思鄉的情緒。親像命運的交響曲一个音、一个音彈奏出來，敢若是為我寫的曲，予我感動、閣一擺紀錄我恰這個時代的故事。

台仔頂老師認真咧講台灣歌謠發展的故事，一條一條對喇叭放送出來的歌，無論是描寫女主角予人放揀(sak)、寂(tsik)寞心情的《青春悲喜曲》；抑(iah)是《鑼聲若響》歌詞內面彼種船未到就咧(teh)等待，船走了後閣毋甘的心情，我攏會那(ná)聽歌那想歌詞內底的故事，予我感覺有一點仔稀微。台灣歌謠百百首，無法度逐條攏來聽清楚。上課的時，老師講，每一个時代攏有個家己的故事恰歌曲，予我印象上深的是《安平追想曲》。有一擺，夜市仔人kheh人的時陣，出現這條歌，我感覺真熟似。後來上課的時閣再聽，對照老師分予阮的歌詞，解說歌曲的故事恰伊過去時代的特色，就有真無仝款的感覺。這條歌是陳達儒作詞，許石作曲，發表佇一九五一年，佇台灣流行歌謠史佔真重要的地位，江蕙、洪榮宏恰張清芳等等，真濟出名的歌手攏捌唱過。

《安平追想曲》這條歌的歌詞是講一个荷蘭船醫恰台南姑娘發生的愛情故事。荷蘭船醫離開台灣了後，台南姑娘煞有身，生一个金色頭毛的查某囡仔，簡單的歌詞透露一段浪漫淒美的故事，毋管是寫出台南姑娘內心的悲傷恰無奈，抑是歌曲一開始出現港口的船仔聲恰樂器配合演奏出來的曲調，攏予我真感動，真緊就進入歌謠故事的世界。台語一个字、一个詞互相交插、互相聯合，鬥起來會有全新的意義，聽這條歌的緣分牽起我恰台灣語文學系的紅線，開始認捌台語的世界。語言成(tsiānn)做拍開過去時代大門的鎖匙，門後

壁的世界是古早傳統的故事，歌謠響起的旋律，配合歌聲唱出來的故事，《安平追想曲》的主角敢若變做是我！這條歌毋但(nā)記錄時代俗歷史的歌曲，透濫(lām)無法度傳達的情感，嘛牽連真濟講袂煞的故事，恰我對台灣歌謠的熱情。

自踏入台灣歌謠的世界了後，我對台語歌產生一種真特別的感情；無論歌謠的故事、歌曲的來源、歌詞用的台語詞等等，我攞會開始注意，想欲了解閣較濟彼條歌相關的代誌，嘛會想欲知影遐(hia)的歌詞表達情感的用法。阮這輩的少年因仔普通時攞是以華語為主，真濟台語的感覺足生份，無法度了解伊欲表達的意思，定定會誤解抑是講出真好笑的解說。我拄(tú)入台語系的時陣就拄著遮的困擾，漸漸仔我開始了解，原來我所拄著的問題，其實是恰我全沿的少年因仔全款的問題，就是攞愛拄著母語消失問題。佇時間的流動過程中間，產生真寶貴的文化俗故事，愛靠語言一代一代傳落去，若準講連語言都消失去，咱欲按怎講祖先的故事予後代聽咧(--leh)？歌謠記錄每一個時代的歷史恰個特別的故事，透過旋律的配合，唱出彼个時代的心情；台語就是真重要的紅線，是個生活中袂使欠缺的物件。

有人講，歌謠會當反映時代俗人心，歌詞表達出來的故事百百種，過去的流行歌曲攞是反映彼當時的人所講的話俗生活，愛用生活中的用語來作詞，才有法度共心內的想法俗感覺確實表達出來！一條好聽、予人感動的歌詞，是這條歌會使流傳久久長長的原因；毋但(nā)是歌曲。平常時咱咧講台語的時陣就會發現，有一寡話用華語表達恰用台語表達完全無全款，親像用「月娘清白光明，照阮的迷夢」中的月娘代表華語的「月亮」，用「娘」來講「月」，予人有感覺親像阿娘彼款的親切，表達的口氣嘛會變較溫柔。台語是過去彼當時生活對談的話語，歌是愛唱出來的，當然愛用彼當時逐个攞聽有的語言來唱，所以彼當陣的歌詞當然是用台語looh！

歌謠的保存真重要，因為遮的歌曲所代表的是時代變遷的過程，莊永明佇談論台灣歌謠發展的時陣有講「過去的人清(tshhìn)彩攞講會出四句聯，這馬的少年人連用閩南語來交談都有困難。」今仔日，歌謠已經產生真大的傳承問題；教台灣歌謠的老師有講伊來教這節課的原因，是希望會使有閣較濟的人認捌台灣歌謠，知影歌謠的嬌恰伊的重要性，向(ng)望歌謠會當流傳落去。這毋是清彩講講就做會到的代誌，需要長久拍拚恰耐心去了解。台灣歌謠有真深沉的學問，台灣社會因為長期受到政治的影響，歌謠的創作嘛展現無全的時代背景。來到台灣語文學系，我開始了解家己所生長的台灣，對台灣這塊土地的文化有無全款的感覺恰體會。較早遐的歌謠的作曲家、作詞家，真正是台灣的重要人物，因為一條歌的流傳是真無簡單的代誌，所以需要有人來記錄恰保存，才袂予台灣遮爾嬌的寶貝消失去！

創 作 理 念

台灣歌謠有真深沉的學問，台灣社會因為長期受到政治的影響，歌謠的創作嘛展現無全的時代背景。來到台灣語文學系，我開始了解家己所生長的台灣，對台灣這塊土地頂懸的文化有無全款的感覺恰體會。較早遐的歌謠的作曲家、作詞家，真正是台灣的重要人物，因為一條歌的流傳是真無簡單的代誌，所以需要有人來記錄恰保存，才袂予台灣遮爾嬌寶貝消失去！

張詩瑄

中山醫學大學台灣語文學系

